

2.2 Структурно-логічна схема ОНП

Обов'язкові компоненти програми, що забезпечують формування **загальнонаукових компетентностей**

Обов'язкові компоненти програми, що забезпечують формування **фахових компетентностей**

Вибіркові компоненти програми, що забезпечують формування **фахових компетентностей**

- Методологія та організація наукових досліджень з основами інтелектуальної власності
- Професійна та корпоративна етика

- Комунікативні стратегії англійської мови
- Комунікативні стратегії німецької / французької / іспанської / італійської / португальської мови
- Теорія перекладу. Частина 1. Історія перекладу. Частина 2. Загальна теорія перекладу. Частина 3. Галузеві теорії перекладу
- Теорія та практика галузевого перекладу (англійська мова)
- Теорія і практика галузевого перекладу (німецька / французька / іспанська / італійська / португальська мова)
- Теорія і практика академічного мовлення. Частина 1. Теорія і практика академічного мовлення німецькою / французькою / іспанською / італійською / португальською мовою. Частина 2. Теорія і практика академічного мовлення англійською мовою. Частина 3. Українське академічне мовлення (терміноворотення та рудагування)
- Літературознавство. Частина 1. Як читати сучасну літературу. Частина 2. Фольклор Великої Британії та Західної Європи.
- Основи синхронного перекладу
- Практика усного двостороннього перекладу та перекладацького скоропису

Письмовий переклад у професійній комунікації

- Медичний переклад
- Юридичний переклад та переклад контрактів (англійська мова)
- Професійно-орієнтований науковий переклад
- Техніка письмового перекладу з української мови англійською
- Редагування перекладів. Частина 1. Редагування перекладів фахових текстів англійською мовою. Частина 2. Постмашинне редагування перекладів.
- Переклад фахових текстів з німецької / французької / іспанської / італійської / португальської мови

Усний двосторонній переклад

- Переклад конференцій (німецька / французька / іспанська / італійська / португальська мова)
- Галузевий послідовний переклад з німецької / французької / іспанської / італійської / португальської мови
- Галузевий послідовний переклад (англійська мова)
- Синхронний переклад. Частина 1. Практика синхронного перекладу. Частина 2. Переклад з аркуша й синхронний переклад з опорою на текст
- Стратегії і тактики громадського перекладу (англійська мова)
- Судовий переклад (англійська мова)

Дисципліни вибору з переліку.

- Дисципліна Переліку 1.
- Дисципліна переліку 2.

Виробнича перекладацька практика з відривом від теоретичного навчання (англійська та французька / іспанська / італійська / португальська мови).

Кваліфікаційна робота магістра

Комплексний підсумковий іспит з німецької/ французької/ іспанської/ італійської/ португальської мови та перекладу

Комплексний підсумковий іспит з теорії та практики перекладу (англійська мова)

2.2 STRUCTURAL AND LOGICAL SCHEME OF THE EDUCATIONAL PROGRAM

**Obligatory
block of the program that
forms general competencies**

**Obligatory block of the
program that forms specific
competencies**

**Optional
blocks of the program that
form specific competencies**

- Methodology and Organization of Academic Research and the Basics of Intellectual Property
- Professional and Corporate Ethics

- Communicative Strategies of English
- Communicative Strategies of German / French / Spanish / Italian / Portuguese
- Theory of Translation Studies. Part 1. History of Translation. Part 2. General Theory of Translation. Part 3. Theory of Specialized Translation
- Theory and Practice of Specialized Translation (English)
- Theory and Practice of Specialized Translation (German / French / Spanish / Italian / Portuguese)
- Theory and Practice of Academic Discourse Practice. Part 1. Theory and Practice of Academic Discourse Practice in German / French / Spanish / Italian / Portuguese. Part 2. Theory and Practice of Academic Discourse Practice in English. Part 3. Ukrainian Academic Discourse (Terminology and Editing)
- Literary Studies. Part 1. How to Read Contemporary Literature. Part 2. Folklore of Great Britain and Western Europe.
- Fundamentals of simultaneous interpreting
- Bidirectional Interpreting and Shorthand

Written Translation in Professional Communication

- Medical Translation
- Legal Translation and Translation of Contracts
- Professionally-Focused Academic Translation
- Translation Techniques from English into Ukrainian
- Editing. Part 1. Editing Translated Specialized Texts in English. Part 2. Post-editing of translations.
- Multi-semester discipline. Translation of Domain-Specific Texts (German / French / Spanish / Italian / Portuguese)

Bidirectional Interpreting

- Conference Interpreting (German / French / Spanish / Italian / Portuguese)
- Specialized Consecutive Interpreting (German / French / Spanish / Italian / Portuguese)
- Specialized Consecutive Interpreting (English)
- Complex discipline. Simultaneous Interpretation. Part 1. Practice of simultaneous interpreting. Part 2. Sight translation and simultaneous interpreting
- Strategies and Tactics of Community Interpreting
- Court Translation (English)

Elective courses from the list.

- Course from List 1.
- Course from List 2.

